

S u m m a r y

Sergii Tretyak. DB on Compact Optic Disks in the Scientific Libraries.

The creation of modern computer technique and implementation of new informational technologies have influence the development of library business considerably. Traditional image of the library as the storage of original sources-books - is being gradually changed due to the appearance of new carriers of information, i.e. electronic ones.

In the developed countries the results of the analytical and synthetical conversion of the documental information are recorded as a rule on compact optic disks (COD). The article describes the advantages of this system over the other ones. The NLUV is taken as an example. The local CD-ROM network has been created there, which permits working with many DB. Compact optic disks of the main DB (i.e. Science Citation Index, CD-Marc Names, F&S Index plus Text, Global Books in Print, Medline, Periodical Abstracts Research, Academic Press AP Professional) are set permanently on the devices (CD-ROM Changer) and connected for mass usage from any ECM of the network. It has considerably improved the accessibility and simplicity of usage of informational resources on optic carriers and also contributed to the preservation of the existing CD-ROM fund. It has become possible to work on the separate ECM with several DB at a time, due to it the time spent for information service has considerably shortened. So reference service has achieved the new level.

Iryna Chaban. Automated Station of Readers' Registration of the NLUV.

The article touches upon the working out and implementing the automated station of readers' registration of the NLUV. Its main resources are determined, and its use at the desk of readers' registration of the NLUV is described.

Yevgenia Demchenko, Olena Donets. Building of Branch №1 of the National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky and its Relics of Arts.

Basing upon the archive documents the article investigates the history of long lasted construction of the block of the National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky on Volodymyrska, 62 in Kyiv, its premises equipping, interiors arranging, relics of arts.

The authors considers the building of the book depository as the environment where the

mystery of intellectual and spiritual intercourse takes place.

Caring for the future of expensive exquisite furniture of the library, sculptures, portraits and other stuff which have already become the relics of culture the researchers having in mind today's financial crisis in our country submit reasonable proposals, directed to the preservation of the interior and improvement of the labour conditions of the library workers and readers.

Dmytro Malakov. Architector Vasyl Osmak.

This article gives additional information about Kyiv architector Vasyl Oleksandrovykh Osmak, the author of the project of library buildings on Volodymyrska str. 62 (now it is branch №1 of the National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky) whose creative activity refers to the first third of the XXth cent. Many other places of interests of Ukraine are connected with the name of V.Osmak.

Iryna Voitsekhivska. Volodymyr Ikonnykov, Specialist in Library Science, Bibliophile.

In the row of the prominent native historians of the second half of the XIXth - beginning of the XXth century the place of honour belongs to Volodymyr Stepanovych Ikonnykov, Professor of Kyiv University of st.Volodymyr, one of the first Academicians of the Ukrainian Academy of Sciences, prominent researcher of the historical past of our people. The range of his scientific interests covers the problems of source studies and historiography, archives and manuscript studies, museums science, bibliography and library science, bibliography and other fields of historical science.

More than 250 basic scientific works belong to his pen, among them 50 more or less refer to the problems of bibliography, library science and bibliography. But those questions are not concentrated in one scientific work or at least in one separate section but are scattered about four books of "The Experience of Russian Historiography" and are covered collaterally in the works of "Sceptical school in Russian Historiography and its opponents"; "Count N.S.Mordvinov" etc.

The author of the article tried to single out library science as separate branch of source studies researches among other studies of the scientist to reveal on the basis of existing documents, the complex of the problems of the history and activities of the libraries covered by the author.

Liudmyla Galchuck. Ukrainian Public Publishing Foundation in Prague.

Checkoslovakia became one of the leading centres of Ukrainian emigration in between wars period. Initiated by its President, prominent scientist, professor T.Massaryk the plan was worked out at the governmental level for political an intellectual construction of emigration which would contribute to the building of its creative life, educational institutions, organizations and societies.

From 1921 the Ukrainian Public Committee (UPC) had been working in Prague. It contributed to the opening of the workshops, cooperatives, canteens, libraries, technical schools, arranging the legal and medical services, publishing activity.

Founding of the Ukrainian institutions of higher education with the assistance of UPC in Checkoslovakia urged the publication of textbooks, scientific literature. On the 24th of April, 1923 the Ukrainian Public Publishing Foundation (UPPF) was founded by the resolution of general meeting of the Committee. Being the largest publishing institution in Checkoslovakia and probably among all emigration publishing houses, the Foundation had contributed an important page to the history of publishing business. The article touches upon the activity of this institution.

Serhij Tretjak. Datenbasis auf CD ROM in wissenschaftlichen Bibliotheken.

Der Einsatz der moderner Computertechnik und die Anwendung der neuen Informationstechnologien ist für die Entwicklung des Bibliothekswesens von grosser Bedeutung. Das traditionelle Bild der Bibliothek als Ort zur Aufbewahrung von Büchern verändert sich allmählich aufgrund des Einsatzes der neuen elektronischer Datenträger.

In den entwickelnden Länder werden die Resultate der analytischen Bearbeitung von Dokumentationsdaten fixiert in der Regel auf CD ROM.

Das in der Nationalbibliothek entwickelte CD-ROM-System ermöglicht die Vernetzung mit den wichtigen Datenbanken (Science Citation Index, CD-Marc Names, F&S Index plus Text, Global books in print, Medline, Periodical abstracts research, Academie Press Ap Professional).

Diese Installation ermöglicht die Benutzung der Informationsquellen auf den optischen Träger und auch die Aufbewahrung der verfügbaren CD-ROMs. Dadurch wurde es möglich auf separaten PCs mit einigen Datenbanken gleichzeitig zu arbeiten, wodurch der Zeitaufwand für den Erhalt der Informationen spürbar reduziert werden konnte. Damit konnte eine neue Qualität der bibliographischen Versorgung der Benutzer konnte.

Iryna Tschaban. Automatisierter Arbeitsplatz zur Registrierung der Lezer in der Wernadsky - Nationalbibliothek der Ukraine.

In diesem Artikel geht es um die Vorbereitung und Verwirklichung des automatisierten Arbeitsplatzes zur Registrierung der Lezer der Nationalbibliothek der Ukraine. Dabei werden die Grundlagen ihrer Anwendungsmöglichkeit dargestellt.

Jewhenija Demtschenko, Olena Donez. Das Gebäude der Filiale 1 der Wernadsky - Nationalbibliothek der Ukraine.

In dem Artikel wird detailliert, auf der Grundlage der Archlvdokumenten, die Geschichte der langjährigen Errichtung des Gebäudes der Nationalbibliothek der Ukraine in der Wolodymirer Strasse 62 in Kyiw aufgezeigt, woher auf das Interieur dieses Architektendkmals berücksichtigt wird.

Die Autoren beschreiben das Bibliotheksgebäude als Ort des geistigen und intellektuellen

Austausches.

Dabei wird auch die Geschichte der wertvollen Möbel, Skulpturen, Porträts und anderes behandelt, was heute bereits ein Kulturdenkmal darstellt und aufgerufen, wie angesichts der Knappheit der finanziellen Mittel in unserem Staat das zu erhalten und die Arbeitsbedingungen der Mitarbeiter und der Leser zu verbessern.

Dmytro Malakow. Der Architekt Wassyl Osmak.

In diesem Beitrag wird neues Quellenmaterial über den Kiewer Architekten Wasyl Olexandrowitsch Osmak erschlossen, der in der ersten drittel des 20Jh. wirkte und auf dessen Entwurf das Gebäude der Bibliothek (heute Filiale №1 der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine) in der Wladimirskaja, 62 zurückgeht. Mit Osmaks Name sind auch viele andere Orte der Ukraine verbunden.

Iryna Wojzechiwska. Wolodymyr Ikonnykow - ein Bibliotheksgelehrte und Bibliophile.

Innerhalb der Pleiade der berühmten einheimischen Historiken mit der zweite Hälfte des 19. und mit dem Beginn des 20. Jahrhunderts gebührt Wolodymyr Stepanowytch Ikonnykow ein ehrenvoller Platz - einem Professor an der Hl. Wolodymyr - Universität in Kiew, einem der ersten Mitglieder der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften, einem bekannten Erforscher der Geschichte unseres Volkes. Der Bereich seiner wissenschaftlichen Interessen umfasst auch Probleme der Quellenkunde und der Historiographie, der Archivkunde, - Museumswissenschaft, des Buch - und des Bibliothekswesens, der Bibliographie und der übrigen historischen Hilfswissenschaften.

Ikonnikow umfasste mehr als 250 fundamentale wissenschaftlichen Arbeiten, wovon sich 50 mit Problemen des Buch - und Bibliothekswesens befassten.

Diese Fragen wurden jedoch nicht in einer einzigen wissenschaftlichen Ausarbeitung oder in einem einzelnen Kapitel behandelt, sondern in dem vierbändigen Werk "Erfahrungen der russischen Historiographie" sowie in den Arbeiten "Die skeptische Schule in der russischen Historiographie und ihre Gegner", "Graf N.S.Mordwinow" u.a.

Der Autor des vorliegenden Artikels versucht, das Bibliothekswesen als Spezialgebiet der Quellenkunde unter anderen Spezialgebiete hervorheben, um anhand des vorliegenden Materials die Komplexität der Probleme der

Geschichte und Arbeit der Bibliotheken zu befassen, mit denen sich Ikonnikow beschäftigte.

Ljudmyla Haltschuk. Ukrainische Gesellschaftliche Verlagsfond in Prag.

Eines der Hauptzentren der ukrainischen Emigration in der Zwischenkriegszeit war Tschechoslowakai. Auf Initiative ihres Präsidenten Prof. T.Masaryk, eines bekannten Gelehrten, wurde auf Regierungsebene ein Plan zu politischen und intellektuellen Entfaltung der Emigration ausgearbeitet, der dabei haft, das schöpferische Leben, Lehranstalten, sowie andere Einrichtungen und Gesellschaften aufzubauen.

Seit 1921 wirkte in Prag das Ukrainische Gessellschaftliche Komitee. Es unterstützte die Eröffnung von Werkstätten, Genossenschaften, Speisesälen, Bibliotheken, technischen Schulen sowie die Organisierung eines juristischen und eines medizinischen Dienstes und der Verlagstätigkeit.

Die mit Unterstützung des Ukrainischen Gessellschaftlichen Komitees gegründeten Lehranstalten in der Tschechoslowakei gaben den Anstoss zur Herausgabe von Lehrbüchern und wissenschaftlicher Literatur. Am 24.April 1923 wurde durch einen Beschluss der Vollversammlung des Komitees der Ukrainischen Gessellschaftliche Verlagsfonds gegründet. Als grösster Verlag in der Tschechoslowakei und vielleicht sogar in der gesamten Emigration hat dieser Fonds eine wichtige Rolle in der Geschichte des ukrainischen Verlagswesen gespielt. Im diesem Artikel wird die Tätigkeit dieser Organisation beschrieben.

Sergui Tretiak. Les banques de données sur CD-ROM dans les bibliothèques scientifiques.

L'apparition de l'informatique et la mise en oeuvre des nouvelles technologies informatiques ont influé sur le développement des bibliothèques et ouvrent des perspectives nouvelles à la bibliothéconomie.

L'auteur de l'article donne des informations sur l'informatisation dans les pays développés, parle de la priorité du système informatique, de l'utilisation des supports modernes de l'informatisation (CD-ROM).

Il analyse l'exemple de la BNVU ou fonctionne déjà un réseau local CD-ROM qui permet de travailler avec un grand nombre de banques de données.

Les disques compacts optiques des principales banques de données (Science Citation Index, CD-Marc Names, F&S Index plus Text, Global books in print, Medline, Periodical abstracts research, Academic Press AP Professional) sont installés à demeure sur les CD-ROM changers.

Il est actuellement possible de travailler simultanément avec plusieurs banques de données ce qui réduit notablement le temps nécessaire à la livraison de l'information. Dès à présent et à l'avenir l'informatique se veut d'abord un outil au service des lecteurs et du personnel de la BNVU.

Iryna Tchaban. Un poste de travail automatisé au service de l'inscription des lecteurs de la BNVU.

L'article offre une information sur la conception et la mise en service d'un poste de travail automatisé au service de l'inscription des lecteurs de la BNVU.

Sont présentées les possibilités essentielles et les multiples applications de l'automatisation du service d'accueil.

Evguenia Demtchenko, Olena Donets. Le bâtiment de la filiale №1 de la Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine et ses monuments d'art.

Cet article propose des analyses détaillées, fondées sur l'étude des archives, de la longue histoire de la construction du bâtiment de la Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine au 62 de la rue Volodymyrska à Kyiv. Il envisage les équipements des locaux, l'ordre des intérieurs, les monuments d'art. Les auteurs considèrent l'édifice comme un haut lieu

d'échanges intellectuels et spirituels.

Les meubles précieux et recherchés, les sculptures, les portraits, certains intérieurs qui se sont conservés présentent un grand intérêt artistique en tant que monuments de la culture nationale. Les chercheurs, dans le contexte de la crise économique que traverse notre pays, proposent des idées rationnelles, touchant la conservation des intérieurs et l'amélioration des conditions de travail du personnel et des lecteurs.

Dmytro Malakov. L'architecte Vassyl Osmak.

Cet article livre diverses informations sur les activités, dans le premier tiers du XX^e siècle, de l'architecte ukrainien Vassyl Olexandrovytch Osmak.

C'est d'après son projet que fut construit le bâtiment de la bibliothèque au 62 de la rue Volodymyrska, à Kyiv, bâtiment qui est aujourd'hui la filiale №1 de la Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine. V.Osmak a son nom lié à bien d'autres villes d'Ukraine.

Iryna Voitsekhivska. Volodymyr Ikonnykov - bibliothécaire-bibliographe et bibliophile.

Dans la pléiade des historiens nationaux les plus éminents de la deuxième moitié du XIX^e siècle et du début du XX^e siècle, une place d'honneur appartient à Volodymyr Stepanovytsch Ikonnykov - professeur à l'Université Saint-Vladymyr de Kyiv, l'un des premiers académiciens de l'Académie des sciences de l'Ukraine, chercheur bien connu dans le domaine de l'histoire du passé de notre peuple. Le champ de ses recherches scientifiques est très étendu: science des sources, historiographie, science des archives, muséologie, annales des sciences, sources historiques, bibliologie, bibliothéconomie, bibliographie et d'autres domaines de l'histoire. Il est l'auteur de plus de 250 travaux scientifiques fondamentaux, dont 50 publications concernant la bibliothéconomie, la bibliologie et la bibliographie. Malheureusement les études portant sur ces problèmes ne sont pas concentrées en un seul ouvrage, mais dispersés entre les 4 livres de "Une expérience de l'historiographie russe" ainsi que dans les travaux "L'école sceptique dans l'historiographie russe et ses ennemis", "Le comte N.S. Mordvinov" etc.

L'auteur de l'article a cherché à détacher la bibliothéconomie en tant que branche distincte de la science des sources, parmi les autres travaux du savant, en vue de mettre en

lumière, sur la base des matériaux existants, le complexe des problèmes liés à l'histoire et aux activités des bibliothèques que V.Ikonnykov a embrassé.

Lioudmyla Galtchouk. Le fonds éditorial public ukrainien de Prague.

Dans les années de l'entre-deux-guerres la Tchécoslovaquie est devenue l'un des principaux centres de l'émigration ukrainienne. A l'initiative du président tchécoslovaque T. Massaryk, qui fut aussi un savant réputé, un plan d'édification politique et intellectuelle de l'émigration fut élaboré, au niveau gouvernemental, qui devait l'aider à bâtir une vie créatrice, à ouvrir des établissements d'enseignement, à former des institutions, à constituer des sociétés.

A partir de 1921 fonctionna à Prague un Comité public ukrainien (CPU), qui contribua à l'ouverture d'ateliers, de coopératives, de restaurants en libre service, de bibliothèques, d'écoles techniques, à l'organisation de services juridiques et médicaux ainsi qu'à l'activité éditoriale.

La fondation, avec le soutien du CPU, d'établissements d'enseignement supérieur en Tchécoslovaquie stimula la publication de manuels, d'ouvrages scientifiques.

Le fonds éditorial public ukrainien (FEPU) fut fondé le 24 avril 1923 par décision de l'assemblée générale du Comité.

Le Fonds, comme la plus grande organisation éditoriale de Tchécoslovaquie, et peut-être entre toutes les maisons d'édition de l'émigration, écrivit une page importante dans l'histoire de l'activité éditoriale ukrainienne. L'article analyse les activités de cette institution.